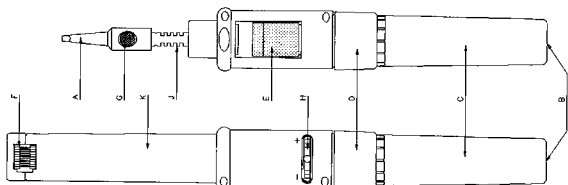


# Manual SOLDEXX S80(K)

## Prescribed use:

With this multi-purpose soldering iron you can do all kinds of soldering and heating jobs. You also can cut plastic material with the hot knife and shrink heatshrinkable tube and solder seals with the hot blow tip. This iron must only be filled and operated with butane gas which is used for lighters. This iron must not have contact with water or other liquids. Using the iron differently than described above damages the product. Moreover, this involves danger, like short-circuit, burning, electrical shock, etc. The iron must not be modified or rebuilt and the housing must not be opened or damaged. You must not hold the iron near open fire or let the torch become too warm.

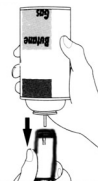


## 1.0 SAFETY PRECAUTIONS

- 1.1 This soldering iron is a tool, only use it as a soldering tool.
- 1.2 Please keep it out of the reach of children.
- 1.3 The iron contains butane gas under high pressure.  
*Keep away from direct heat, out of direct sunlight or near an open fire or naked flame.*
- 1.4 Do not puncture the body of the iron or disassemble it.
- 1.5 Only use the tool in ventilated areas.
- 1.6 Do not expose the tool to temperatures in excess of 50°C.
- 1.7 Do not drop or cause hard shocks to the unit.
- 1.8 COOL DOWN the iron BEFORE FILLING.
- 1.9 When you fill or operate your iron, ensure that you are not near other naked flame or combustible materials.
- 1.10 Ensure that the Iron is switched off Before filling with gas.
- 1.11 For best results, use only branded quality butane gas.
- 1.12 Point your Iron away from your body and face when igniting or filling.
- 1.13 After ignition, the tip of your Iron becomes hot very quickly, do not touch with unprotected fingers.
- 1.14 Ensure that the tip of the Iron is cool before removing or replacing it.
- 1.15 DO NOT leave the Iron unattended while it is in the operating mode (switched on).
- 1.16 In the event of leakage Do not ignite, place in an open well ventilated area, away from naked flame, until empty.
- 1.16 Never try to repair the Iron yourself, when it has a failure return the Iron to the purchase point for repair.

## 2.0 FILLING

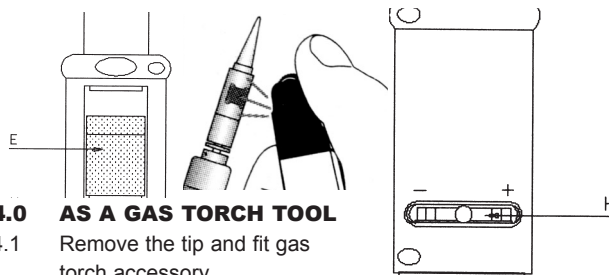
- 2.1 Ensure the Iron is switched off and cooled down.
- 2.2 Hold the Iron vertically with the tip pointing downwards and the filler-valve uppermost.
- 2.3 Introduce the adapter of the gas refill cylinder into the filler valve and press the cylinder vertically downwards.
- 2.4 You can observe the fill level through the transparent tank
- 2.5 As soon as the unit is full, liquid gas will overflow from the filler valve.



Leave for 3 minutes to stabilise.

## 3.0 OPERATING: AS A SOLDERING IRON

- 3.1 Point the tip end of the Iron away from your face and body.
- 3.2 Push the on/off slider switch (E) forward and to the right until you can hear gas being released to the tip.
- 3.3 The gasregulator (H) max/min  $\pm$  gas flow control is positioned at the min. (-) position of its travel.
- 3.4 Using the cap flint, aim the spark at the larger exhaust hole.
- 3.5 Ignition of the gas is confirmed when it glows orange.
- 3.6 Adjust gas flow control to mid. position. This position will give satisfactory temperatures for most soldering jobs.
- 3.7 To switch off, push the gasregulator/switch left and down (away from the tip) this will stop the supply of gas to the tip.



## 4.0 AS A GAS TORCH TOOL

- 4.1 Remove the tip and fit gas torch accessory, repeat operating actions 3.1- 3.7 above.

## 5.0 AS A HOT AIR TOOL

- 5.1 Remove the tip and fit hot blow attachment. Repeat ignition sequence (see 3.2/3.7)

## 6.0 TIP REPLACEMENT

NEVER FILE THE TIPS

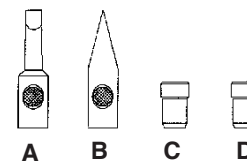
- 6.1 Grip the cold tip by hand and turn it anti-clockwise.
- 6.2 If the tip assembly is hot, remove it with smooth jaw pliers.
- 6.3 Place any hot tips into an open metal tray, or similar, to prevent damage to a surface or to the tip.  
To fit a new tip reverse actions 6.2 and 6.1.

## 7.0 FAULT FINDING

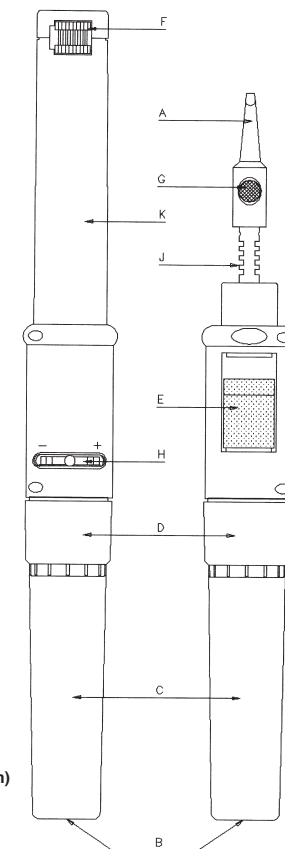
FAULT	CAUSE	ACTION
Does not ignite hand.	Tank empty. Adjuster incorrectly set. Soldering Iron too cold	Refill tank. Set gasregulator. Warm Gas Tank in
Tip ignites but glow is intermittent.	Gas setting too high	Reduce gas flow
Gas flow appears	Gas setting too high	Reduce gas flow

*HINTS: Some of the above symptoms may occur if your soldering Iron has been stored in very cold conditions or if you have just filled the unit with Butane Gas. Before igniting, warm the gastank and Housing of the Iron in your hand, for about 1 minute.*

- A. Soldering tip
- B. Filler valve
- C. Transparent gas tank
- D. Gas tank
- E. Switch
- F. Cap flint
- G. Exhaust hole
- H. Gasregulator
- J. Gas tube
- K. Cap



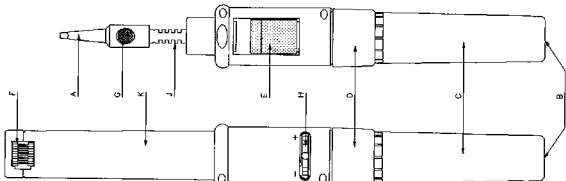
- AVAILABLE SOLDERING TIPS**
- A. Soldering tip (1mm,2mm, 3mm,4mm)
  - B. Hot knife
  - C. Torch
  - D. Hot air blow



# Anleitung SOLDEXX S80(K)

## Bestimmungsgemäße Verwendung:

Mit diesem Lötkolben können Sie viele Löt- und Schweißarbeiten machen. Dieser Lötkolben darf nur mit Feuerzeugbutangas befüllt und betrieben werden. Direkter Kontakt mit Wasser ist unbedingt zu vermeiden. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben kann Beschädigung dieses Produktes zur Folge haben. Außerdem ist dies mit Gefahren wie Kurzschluß, Brand, Elektroschock, u.s.w. verbunden. Der Lötkolben darf nicht umgebaut oder geändert werden. Das Gehäuse des Lötkolbens darf nicht geöffnet oder beschädigt werden. Sie dürfen den Lötkolben nicht in der Nähe offenes Feuers zu halten oder zu warm lassen werden.



## 1.0 SICHERHEITSHINWEISE

- 1.1 Der Lötkolben ist ein Qualitätswerkzeug.
- 1.2 Bitte von Kindern fernhalten.
- 1.3 Der Lötkolben enthält Butangas unter Druck. Von direkten *Wärmequellen oder direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.*
- 1.4 Der Lötkolben NICHT offenem Feuer aussetzen.
- 1.5 NICHT in luftdicht abgeschlossenen Räumen einsetzen.
- 1.6 NICHT fallen lassen oder starken Stößen oder Temperaturen von über 50°C aussetzen.
- 1.7 KEINE Veränderungen am Gerät vornehmen (nicht gewaltsam öffnen bzw. anbohren etc.).
- 1.8 Stellen Sie beim Füllen des Lötkolbens sicher, daß Sie sich nicht in der Nähe von offenen Flammen oder feuergefährlichen Stoffen befinden.
- 1.9 Vor dem Füllen mit Gas sicherstellen, daß Ihr Lötkolben abgeschaltet und abgekühlt ist.
- 1.10 Nur hochwertiges Feuerzeug-Butangas verwenden.
- 1.11 Den Lötkolben beim Zünden stets von Körper und Gesicht weghalten und keine Löt- und Schweißgase einatmen.
- 1.12 Nach dem Zünden wird die Spitze Ihres Lötkolbens schnell sehr heiß. NICHT mit der ungeschützten Hand berühren.
- 1.13 Stellen Sie sicher, daß sich die Spitze des Lötkolbens abgekühlt hat, bevor sie entfernt oder ersetzt wird.
- 1.14 Lassen Sie den Lötkolben nicht unbeaufsichtigt während es sich in Betrieb befindet.
- 1.15 Sollte der Lötkolben undicht sein, ausschalten und an einem offenen, gut belüfteten Platz liegen lassen, bis der Tank leer ist.

## 2.0 FÜLLEN

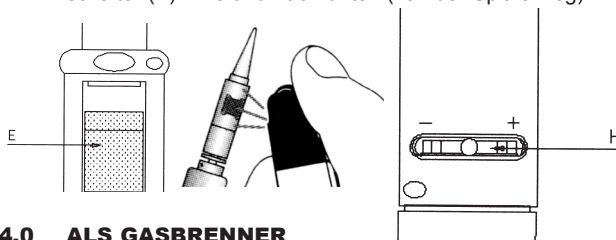
- 2.1 Stellen Sie sicher, daß Ihr Lötkolben abgeschaltet ist und abgekühlt ist.
- 2.2 Auf keinen Fall ein Gerät nachfüllen oder in Betrieb nehmen, das irgendeine Beschädigung aufweist.
- 2.3 Anschließen der Behälter an einem gut belüfteten Platz, in einer Umgebung, die frei von Flammen- oder Zündquellen ist, und nicht in unmittelbarer Nähe von Personen.  
Rauchen ist beim befüllen verboten.
- 2.4 Den Adapter der Gasnachfüllflasche in das Füllventil (B) stecken. Flasche senkrecht nach unten drücken, siehe Flasche-Anleitung.



Lassen Sie das Gas etwa 3 Min. stabilisieren.

## 3.0 BEDIENUNG: ALS LÖTKOLBEN

- 3.1 Halten Sie die Spitze des Lötkolbens von Gesicht und Körper entfernt. Den Schiebeschalter (E) nach vorne und rechts schieben, bis Sie hören, daß Gas an der Spitze austritt.
- 3.2 Stellen Sie sicher daß der Gasregler (H) auf min. (-) steht.
- 3.3 Nehmen Sie den Feuersteinzünder (F) in der Schutzkappe, richten Sie den Funken auf das größere Gasaustrittsloch (G).
- 3.4 Die Zündung wird bestätigt, wenn der Spitze orange glüht.
- 3.5 Stellen Sie den Gasdurchsatzregler (H) auf Mittelstellung ein.
- 3.6 Um den Gasfluß zu unterbrechen, drücken Sie den Schiebeschalter (E) links und nach unten (von der Spitze weg).



## 4.0 ALS GASBRENNER

Sie entfernen die aufgeschraubte Spitze, nehmen die Gasbrenndüse und befestigen sie an gleicher Stelle. Die Zündung erfolgt wie unter 3.1 - 3.6 beschrieben.

## 5.0 ALS HEIßLUFTWERKZEUG

Sie entfernen die aufgeschraubte Spitze, nehmen die Gasbrenndüse und befestigen sie an gleicher Stelle. Die Zündung erfolgt wie unter 3.1 - 3.6 beschrieben.

## 6.0 AUSTAUSCH DER SPITZEN

SPITZEN NICHT NACHFEILEN!

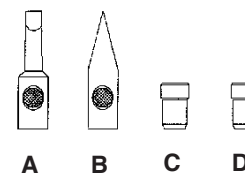
- 6.1 Die entsprechende Spitze nach links drehen und abnehmen.
- 6.2 Legen Sie alle heißen spitzen in ein Metallgefäß oder ähnliches, um eschädigungen zu vermeiden.
- 6.3 Die Montage neuer Spitzen rfolgt entsprechend 6.1 und 6.2 umgekehrter Reihenfolge.

## 7.0 STÖRUNGSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Zündet nicht	Gastank leer. Gaseinstellung zu hoch. Lötkolben zu kalt.	Tank auffüllen. Einstellung (H) auf min. (-) Warm Gas Tank im hand.
Zündet, glüht aber unterbrochen, pulsierend und ungleichmäßig	Gaseinstellung zu hoch.	Einstellung (H) auf min. (-)
Glüht ungleichmäßig	Gastank leer.	Tank auffüllen.

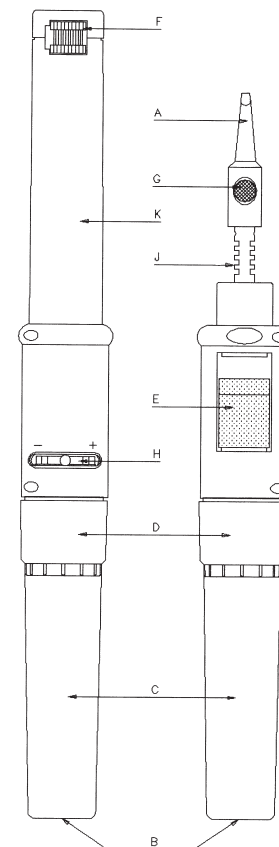
*Hinweis: Einige der aufgeführten Fehler können darauf beruhen, daß Sie Ihr Lötkolben unter sehr kalten Bedingungen aufbewahren oder das Sie Ihr Gerät gerade gefüllt haben. Sollte das der Fall sein, wärmen sie den Tank und das Gehäuse (C,D) kurz in der Hand auf (etw. 1 Min).*

- A. Spitze
- B. Fülventil
- C. Gastankfenster
- D. Gastankgehäuse
- E. Schalter
- F. Feuersteinzünder
- G. Gasaustrittsloch
- H. Gasdurchsatzregler
- J. Gasleiter
- K. Sicherheitskappe



### Lieferbare Spitzen

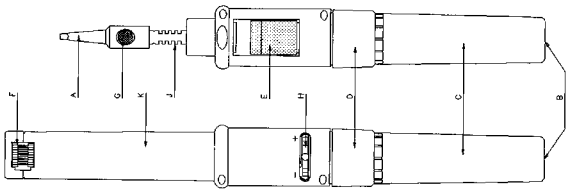
- A. Lötspitze (1, 2, 3 und 4 mm)
- B. Heißmesser
- C. Brenner
- D. Heißluftspitze



# Manual SOLDEXX S80(K)

## Utilisation:

Le présent chalumeau multifonctionnel sert au soudage, (pré-)chauffage et à l'allumage de cigares/cigarettes/bougies. Le chalumeau ne doit être rempli et utilisé qu'avec du butane pour les briquets. Le contact avec l'eau est à éviter impérativement. Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus provoque l'endommagement de ce chalumeau, ainsi que des risques d'incendie, etc. Le chalumeau dans son entier ne doit être ni modifié ni remanié. Le boîtier du chalumeau ne doit pas être ouvert ou endommagé. Ne tenez pas le chalumeau près des flammes nues et ne le laissez pas devenir trop chaud.



## 1.0 PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- 1.1 Votre fer à souder SOLDEXX est un outil de qualité, pas un jouet. Gardez-le hors de portée des enfants.
- 1.2 Le fer à souder SOLDEXX contient du gaz butane sous pression. Ne l'exposez pas directement à une source de chaleur ou à la lumière solaire.
- 1.3 ATTENTION : Évitez de percer le corps du fer à souder SOLDEXX ou de le placer dans un feu ou dans une flamme nue.
- 1.4 ATTENTION : N'utilisez pas votre fer dans un espace confiné.
- 1.5 ATTENTION : Évitez de faire tomber votre fer à souder SOLDEXX ou de le heurter brutalement, ne l'exposez pas à des températures dépassant 50 °C.
- 1.6 Lorsque vous rechargez votre fer à souder en gaz ou lorsque vous l'utilisez, ne vous tenez pas près d'une flamme nue ou de matières combustibles.
- 1.7 Avant de recharger votre fer avec du gaz butane, assurez-vous que vous l'avez éteint.
- 1.8 Pour obtenir de bons résultats, utilisez uniquement un gaz butane de marque.
- 1.9 Ne tenez pas le fer dirigé vers votre corps ou vers votre visage pour l'allumer ou lorsque vous le rechargez.
- 1.10 Après son allumage, la panne du fer à souder SOLDEXX devient très vite brûlante, évitez de la toucher à main nue.
- 1.11 Vérifiez que la panne du fer est froide avant de la retirer ou de la remettre en place.
- 1.12 ATTENTION : Ne laissez pas votre fer à souder allumé sans surveillance.
- 1.13 En cas de fuite, placez l'appareil dans un endroit ouvert, bien aéré, loin de toute flamme nue, jusqu'à ce qu'il se vide. Ramenez-le ensuite à votre revendeur.

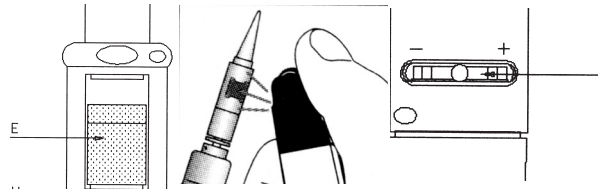
## 2.0 RECHARGE

- 2.1 Vérifiez que le fer à souder SOLDEXX est éteint.
- 2.2 Tenez le fer verticalement avec la panne (A) dirigée vers le bas et le robinet de remplissage (B) en haut.
- 2.3 Introduisez l'adaptateur de la bouteille de recharge dans le robinet de remplissage (B) et poussez la bouteille verticalement vers le bas.
- 2.4 Vous pouvez observer le niveau de remplissage à travers le réservoir translucide (C). Le gaz liquide débordant du robinet de remplissage indiquera que le réservoir est plein (B). Laissez ensuite l'appareil au repos pendant 3 minutes pour stabiliser le gaz.



## 3.0 UTILISATION COMME FER À SOUDER

- 3.1 Tenez la panne du fer à souder SOLDEXX à l'opposé de votre visage ou de votre corps. Vérifiez que la commande de débit de gaz maxi/mini (±) de couleur bleue (H) est sur la position mini (-) de sa course.
- 3.2 Poussez la tirette coulissante marche-arrêt (E) vers l'avant jusqu'à ce que vous entendiez le gaz sortir par la panne.
- 3.3 En utilisant l'allumeur du capuchon (F), dirigez l'étincelle sur l'orifice de sortie le plus large (G).
- 3.4 Une lueur orange indique que le gaz est allumé.
- 3.5 Réglez la commande de débit de gaz (H) en position milieu. Cette position donne une température suffisante pour la plupart des travaux de soudage. Débit de gaz : 8 g/h.
- 3.6 Pour éteindre votre fer, poussez la tirette marche-arrêt (E) vers le bas (dans le sens s'éloignant de la panne), ce qui coupera l'arrivée de gaz à la panne. Une autre façon de procéder est de remettre en place le capuchon (K), ce qui repoussera automatiquement la tirette marche-arrêt sur la position d'arrêt.



## 4.0 UTILISATION COMME CHALUMEAU À GAZ

- 4.1 Retirez l'ensemble panne (voir 6.1 et 6.2 ci-dessous), montez l'accessoire chalumeau à gaz VT-5 puis procédez comme indiqué aux paragraphes 3.1 à 3.3 ci-dessus.

## 5.0 UTILISATION COMME SOUFFLEUR D'AIR CHAUD

- 5.1 Retirez l'ensemble panne (voir 6.1 et 6.2 ci-dessous), montez l'accessoire soufflage d'air chaud VT-6. Procédez à la séquence d'allumage (voir 3.2 et 3.3 ci-dessus).

## 6.0 REMPLACEMENT DE LA PANNE (NE PAS LIMER LA PANNE)

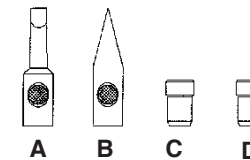
- 6.1 En tenant la panne à la main, tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 6.2 Si la panne est chaude, utilisez une pince à mâchoires non agressives.
- 6.3 Si vous avez démonté une panne chaude, placez-la dans un bac métallique ouvert (ou autre récipient analogue) afin d'éviter d'endommager la surface de pose ou la panne elle-même. Pour remonter une panne neuve, procéder à l'inverse des indications données dans 6.2 et 6.1 ci-dessus.

## 7.0 DÉPANNAGE

ANOMALIE	CAUSE	REMÈDE
La panne ne s'allume pas	Le réservoir est vide La commande de débit est	Recharger Régler la commande (H) sur "mini" (-) mal réglée
La panne s'allume mais	Le débit de gaz trop élevé Réduire le débit de gaz en ramenant la	Régler la commande (H) sur "mini" (-) mal réglée
La lueur est intermittente Le débit du gaz paraît pulsatoire, non uniforme	commande vers " mini " (-)	Recharger

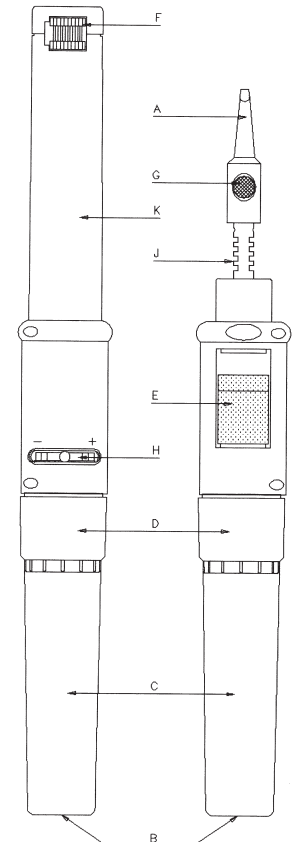
*CONSEILS : Certains des symptômes ci-dessus peuvent apparaître si votre fer à souder SOLDEXX est resté rangé dans un endroit très froid ou si vous venez juste de le recharger avec du gaz butane. Avant d'allumer l'appareil, réchauffez le réservoir et le boîtier (C et D) dans la main pendant environ une minute.*

- A. Panne
- B. Le robinet de remplissage
- C. Le réservoir translucide
- D. Le réservoir
- E. La tirette coulissante marche-arrêt
- F. L'allumeur du capuchon
- G. L'orifice de sortie le plus large
- H. La commande de débit de gaz
- J. Tube de gaz
- K. Capuchon



## DES PANNES

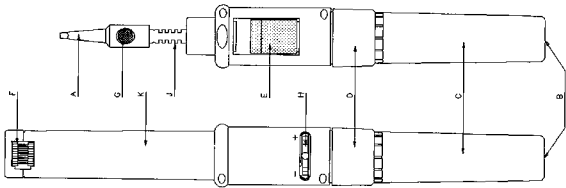
- A. Panne (1 mm, 2 mm, 3 mm, 4 mm)
- B. Couteau chaud
- C. Chalumeau
- D. Souffleur d'air chaud



# Handleiding SOLDEXX S80(K)

## Gebruiksdoeleinden:

Met deze soldeerbout kunnen diverse soldeer- en verhitingswerkzaamheden gedaan worden. Bovendien is de soldeerbout zeer geschikt voor lassen en krimpen. Deze bout mag alleen gevuld en gebruikt worden met butaangas voor aanstekers. De soldeerbout mag in geen geval in aanraking komen met water en dient alleen voor bovengenoemde doeleinden te worden gebruikt. Wanneer u zich hier niet aanhoudt, kunnen gevaarlijke situaties ontstaan zoals bijv. brandgevaar. De soldeerbout mag niet worden omgebouwd of aangepast en de behuizing mag niet worden geopend of beschadigd raken. U dient de soldeerbout onder geen beding bij open vuur te houden of te warm laten worden.



## 1.0 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- 1.1 De soldeerbout is een stuk gereedschap. Gebruik het daarom ook alleen als soldeergereedschap.
- 1.2 Hou de bout buiten het bereik van kinderen.
- 1.3 De soldeerbout bevat gas onder hoge druk. *Hou de bout uit de buurt van hittebronnen, direct zonlicht of open vlam.*
- 1.4 De bout NOOIT doorboren of uit elkaar halen.
- 1.5 Gebruik de soldeerbout alleen in goed geventileerde ruimtes.
- 1.6 Stel de bout niet bloot aan temperaturen van 50 graden Celcius of hoger.
- 1.7 Laat de bout niet vallen en schud hem niet.
- 1.8 De bout voor het vullen AF LATEN KOELEN.
- 1.9 De bout nooit vullen bij een warmtebron, open vlam of brandbaar materiaal.
- 1.10 Controleer voor het vullen of de bout uit staat.
- 1.11 Gebruik voor het beste resultaat hoogwaardig butaangas.
- 1.12 Hou de bout van het lichaam af bij het vullen en ontsteken.
- 1.13 Na het ontsteken wordt de punt snel erg warm.
- 1.14 Zorg ervoor dat de bout is afgekoeld voor het vullen of verwisselen van de punt.
- 1.15 Leg de bout NOOIT onbeheerd weg als hij warm of aan is.
- 1.16 Bij gaslekage de bout in een geventileerde ruimte weglaggen en daarna ter reparatie aanbieden aan uw dealer.
- 1.17 Probeer NOOIT de soldeerbout zelf te repareren. Breng de bout bij een defect ter reparatie terug naar de leverancier.

## 2.0 VULLEN

- 2.1 Zorg ervoor dat de solderbout uit staat en afgekoeld is.
- 2.2 Hou de bout verticaal met de punt naar beneden en het vulventiel (B) recht omhoog.
- 2.3 Plaats de gasbus op het vulventiel en druk de bus stevig op het vulventiel.
- 2.4 Het vulproces kan gevolgd worden via het doorzichtige deel (C) van de gastank.
- 2.5 Stop met vullen als de vloeistof zichtbaar wordt in het doorzichtige deel van de gas tank.



Laat de bout na het vullen 3 minuten rusten.

## 3.0 GEBRUIK: ALS SOLDEERBOUT

- 3.1 Hou de bout weg van het lichaam en gezicht
- 3.2 Druk de gasregelaar (H) omhoog en naar links. U kunt het gas nu horen stromen.
- 3.3 De gasregelaar max/min,  $\pm$  gasstroom, minimaal open zetten (bijna geheel links).
- 3.4 Ontsteek de bout (bij 4) d.m.v. de vuursteen in de kap (F).
- 3.5 Ontsteken is gelukt als de punt oranjeleuk gloeit.
- 3.6 Regel de gasregelaar (H) naar de middenpositie. Dit is de beste positie voor allerlei werkzaamheden.
- 3.7 Door de gasregelaar geheel naar links te zetten, schakel je de bout uit.



## 4.0 ALS EEN GASBRANDER

- 4.1 Verwijder de soldeerpunt en plaats de branderpunt. Volg verder de instructies 3.1- 3.7 hierboven.

## 5.0 ALS EEN HETELUCHTBLAZER

- 5.1 Verwijder de soldeerpunt en plaats de heteluchtpunt. Volg verder de instructies 3.1- 3.7 hierboven.

*Vijl nooit aan de punten*

## 6.0 PUNT VERVERGEN

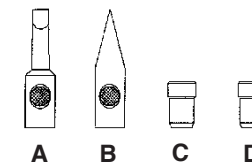
- 6.1 Draai de KOUDE punt met de hand linksom los.
- 6.2 Gebruik voorzichtig een tang als de punt te heet is.
- 6.3 Plaats de hete punt in een metalen bakje. Voor plaatsen nieuwe punt herhaal 6.1 en draai rechtsom.

## 7.0 FOUTZOEKTABEL

PROBLEEM	OORZAAK	ACTIE
De bout ontsteekt niet	Gastank is leeg Gasregelaar staat niet goed Soldeerbout is te koud	Vul gastank Zet gasregelaar op minimum Warm Gastank in de hand.
De punt gloeit niet goed	Gasregelaar staat te hoog	Zet gasregelaar lager.
Gasstroom pulseert en is onregelmatig.	Gasregelaar staat te hoog	Zet gasregelaar lager.

*TIP: Sommige van de hierboven beschreven problemen ontstaan omdat het gas in de soldeerbout te koud is geworden, bijv. door het vullen met butaangas of omdat de bout in te koude ruimte is bewaard. Verwarm daarom de gastank voor het ontsteken van de bout een minuut lang in de hand.*

- A. Soldeerpunt
- B. Vulventiel
- C. Gastankvenster
- D. Gastank
- E. Schakelaar
- F. Vuursteen
- G. Gasuitlaat
- H. Gasregelaar
- J. Gasleiding
- K. Veiligheidskap



## STANDAARD SOLDEERPUNTEN

- A. Soldeerpunt (1 mm, 2 mm, 3 mm, 4 mm)
- B. Heetmes
- C. Brandjer
- D. Heteluchtblazer

